

# SKIT 1 : 十二属相的故事

## THE STORY OF THE ZODIAC

### Outline of the story

Once upon a time, God wrote a letter to all the animals and said, 'The first twelve animals to greet me on the morning of New Year's Day can be king of the animals for one year in turn.' All the animals except the cat read God's letter. The cat asked the rat what the letter had said, and the rat lied and said that the first twelve animals to greet God on January 2 could be king of the animals. New Year's Day arrived. The ox started out at midnight, but the cunning rat climbed on the back of the ox and the ox carried the rat without realizing it. When they arrived at the gate of God's house, the rat jumped down just in front of the ox and thus became the first to arrive, with the ox second. Then the tiger and rabbit arrived third and fourth. The dragon and the snake were neck and neck but finally the dragon won by its long whiskers, so the dragon was fifth and snake sixth. Then the horse came seventh, the sheep eighth, the monkey ninth and the roaster tenth. The pig was coming next, but as he rushed forward he hit the gate and fell, and was overtaken by the dog. This made the dog eleventh and the pig twelfth. After the twelfth animal was settled, the cat rushed into God's house, and was very angry with the rat for lying about the date. The cat has been chasing the rat ever since!

讲解员	Narrator	老虎	Tiger	马	Horse	狗	dog
jiang-jie-yuan		laohu		ma		gou	
上帝	God	兔子	Rabbit	羊	Sheep	猪	pig
shang-di		Tuzi		yang		zhu	
老鼠	Rat	龙	dragon	猴子	Monkey	猫	cat
lao-shu		long		houzi		mao	
牛	ox	蛇	snake	鸡	Rooster		
niu		she		ji			

### Cultural Note

Here is a chart to help you work out in what zodiac sign you were born.

鼠	1972	1984
牛	1973	1985
虎	1974	1986
兔	1975	1987
龙	1976	1988
蛇	1977	1989
马	1978	1990
羊	1979	1991
猴	1980	1992
鸡	1981	1993
狗	1982	1994
猪	1983	1995



## Transcript of the Animal Zodiac Play

Narrator: Do you know “ the Story of the oriental animal zodiac”? It begins with the rat and ends with the pig. The order is the Rat, Cow, Tiger, Rabbit, Dragon, Snake, Horse, Sheep, Monkey, Rooster, Dog and Pig. Tomorrow is New Year’s Day. God has written a letter to all the animals.

God: 我是上帝。 Wo shi shangdi. I am God.  
这是我给你们的信。 Zhe shi yi feng xin. This is the letter.

Narrator: The letter said, ‘The first 12 animals to greet me on the morning of New Year’s Day can be king of the animals for one year in turn.’

Cat: 我是猫。 Wo shi mao. Miao I am Cat. Meow.  
什么时候去上帝那里。 Shenme shi hou qu? When is it?

Rat: 一月二号。 Yi-yue er hao. January 2<sup>nd</sup>.

Cat: 谢谢你。 Xie xie ni. Thank you.

Narrator: The cunning rat lied to the cat. The date it gave was January 2<sup>nd</sup>, not the 1<sup>st</sup>. Now New Year’s Day has come, but it’s still very dark.

Cow: 我是牛。 Wo shi niu. Moo,Moo. I am Cow, moo---  
我走了。 Wo zou le. I am going now.

Narrator: The cow started out very early in the morning because it knew it was very slow.

Rat: 我是老鼠。 Wo shi lao-shu. I am Rat. Squeak Squeak.  
我很小。 Wo hen xiao. I am very small.

Narrator: The Rat climbed on the Cow’s back without the cow realizing. At last the Cow arrived at the gate of God’s house.

Cow: 我第一到了。 Wo di-yi dao le. I came first

Narrator: (The rat jumps down in front of the cow)

Rat: 不对，我是第一。 Bu-dui, wo shi di yi. Ha ha-- No. I came first. Hurrah!

Cow: 那我是第二。 Moo, wo shi di-er. Moo, I am the second.

Narrator: (The tiger and the rabbit are coming in a hurry)

Tiger: 我是老虎。 Wo shi lao-hu. Ao----. I m Tiger, Roar Roar.  
我是第三名。 Wo shi di-san ming. I am the third.

Rabbit: 我是兔子。 Wo shi tuzi. Ji Ji--. I am Rabbit. Boing boing,  
我是第四名。 Wo shi di-si-ming. I am the fourth.

Narrator: The dragon and the snake are racing against each other, but the dragon beats the snake because of its long whiskers.

Dragon: 我是龙。 Wo shi Long. I am Dragon.  
我有长胡子。 Wo you chang hu-zi. I have long whiskers.  
我是第五名。 Wo shi di-wu ming. I am the fifth.

Snake: 我是蛇。 Wo shi she. Si si----. I am Snake, Hiss, Hiss  
我是第六名。 Wo shi di-liu ming. I am the sixth.

Narrator: (The horse, sheep, monkey and roaster follow)

Horse: 我是马。 Wo shi ma, nei---. I am Horse, Neigh.  
我是第七名。 Wo shi di-qi ming. I am the seventh.

Sheep: 我是羊。 Wo shi Yang, Baa, baa-- I am Sheep, Baa, Baa,  
我是第八名。 Wo shi di-ba ming. I am the eighth.

Monkey: 我是猴。 Wo shi hou, ( make an action) I am Monkey.  
我是第九名。 Wo shi di-jiu ming. I am the ninth.

Roaster 我是鸡。 Wo shi Ji, Ko ke ko ko. I am rooster. Cock-a-doodle-doo.  
我是第十名。 Wo shi di-shi ming. I am the tenth.

Narrator: (The pig is now running just ahead of the dog)

Pig: 我是猪。 Wo shi Zhu, oink oink. I am Pig. Snort, Snort.

Narrator: (The pig hits the gate of God's house and falls down.)

Pig: ouch!

Narrator: (The dog passes the pig and comes eleventh)

Dog: 我是狗。 Wo shi Gou, Woof, woof. I am Dog. Bow-wow.  
我是第十一名。 Wo shi di-shi-vi ming. I am the eleventh.

Pig: 那我是第十二名。 Wo shi di-shi-er ming. I am twelfth.

Narrator: (God comes to the 12 animals and greets them)

God: 新年好。                      Xin-nian hao.                      Happy New Year everyone.

All: 新年好。                      Xin-nian hao.                      Happy New Year.

God: 老鼠第一到。                      Lao-shu di-yi dao.                      Rat came first.

Narrator: (Puts a crown on the rat's head) (Applause)

Narrator: (The cat rushes into God's house)

Cat: 老鼠，等等。                      Meow Meow, Lao-shu deng-deng. Rat, wait, wait!!

Narrator: The cat arrived too late because the rat lied about the day. Since then, the cat has been always chasing the rat!